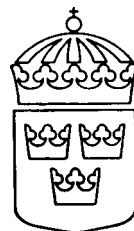


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1995: 28

Nr 28

**Överenskommelse med Schweiz om ändring av överens-
kommelsen den 18 oktober 1950 rörande flygförbindel-
ser (SÖ 1951:74, SÖ 1953:48, SÖ 1957:74, SÖ
1967:32 och SÖ 1968:12)**

Bern den 4 november och 19 december 1994

Regeringen beslutade den 15 september 1994 att ingå överenskommel-
sen genom noteväxling.

Överenskommelsen trädde i kraft den 20 december 1994.

a)

Sveriges ambassadör till Schweiz utrikesminister

Berne, November 4, 1994

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between Sweden and Switzerland relating to Air Services, signed at Berne on 18 October 1950, including its Annex, as amended by Exchange of Notes of 25 February 1957, 13 and 26 April 1967 and 5 November 1968.

I further have the honour to propose that Sweden and Switzerland, notwithstanding Article I (b) of the Agreement referred to above, provisionally permit the designation of more than one airline to operate the agreed services, pending the entry into force of a new Air Services Agreement between our countries.

I finally have the honour to propose that if the foregoing is acceptable to Switzerland, this Note and Your Excellency's reply shall constitute an Agreement between our two countries which shall enter into force on the day of the receipt of Your Excellency's reply.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Jan Mårtensson

Översättning

Bern den 4 november 1994

Herr Minister,

Härmed har jag äran hänvisa till överenskommelsen mellan Sverige och Schweiz rörande flygförbindelser, som undertecknades i Bern den 18 oktober 1950, inklusive dess bilaga, ändrad genom notväxling den 25 februari 1957, den 13 och 26 april 1967 samt den 5 november 1968.

Jag har vidare äran föreslå att Sverige och Schweiz, utan hinder av artikel 1 b) i ovan nämnda överenskommelse, provisoriskt medger att mer än ett lufttrafikföretag designeras att bedriva den överenskomna trafiken i avvaktan på att ett nytt luftfartsavtal skall träda i kraft mellan våra länder.

Jag har slutligen äran föreslå att, om det föregående är godtagbart för Schweiz, denna note och Edert svar skall utgöra en överenskommelse mellan våra båda länder som träder i kraft dagen för mottagandet av Edert svar.

Högaktningsfullt

Jan Mårtensson

b)

Schweiz kommunikationsminister till Sveriges ambassadör

3003 Bern, 19 December 1994

SÖ 1995: 28

Your Excellency

I have the honnour to acknowledge receipt of your letter of November 4, 1994, which was sent to the Head of the Federal Department of Foreign Affairs and whose wording was the following:

“Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between Sweden and Switzerland relating to Air Services — — — shall enter into force on the day of the receipt of Your Excellency’s reply.”

I have the honour to accept your proposal and declare that Your letter and this reply shall constitute an Agreement between our two countries which shall enter into force on the day of the receipt of this reply.

Please accept, your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Adolf Ogi

Översättning

Bern den 19 december 1994

Herr Ambassadör,

Härmed har jag äran erkänna mottagandet av Eder skrivelse den 4 november 1994, som skickades till chefen för utrikesministeriet, och som hade följande lydelse:

”Herr Minister,

Härmed har jag äran hänvisa till överenskommelsen mellan Sverige och Schweiz rörande flygförbindelser — — — träder i kraft dagen för mottagandet av Edert svar.”

Jag har äran godta Edert förslag och förklarar att Eder skrivelse och detta svar skall utgöra en överenskommelse mellan våra båda länder som träder i kraft dagen för mottagandet av detta svar.

Högaktningsfullt

Adolf Ogi